



Destinataires :

- M. le Proviseur du Lycée Cuvier
- " " Viette
- " " Grand Chênois

Monsieur le Proviseur,

Dans le cadre du jumelage entre Montbéliard et Ludwigsburg, nous nous sommes attachés, avec le concours des professeurs d'allemand et des chefs d'établissement, à développer les échanges scolaires. Afin de les intensifier et essayer d'en accroître l'efficacité pédagogique, les municipalités des deux villes ont encouragé une recherche conduite par les professeurs FIRGES et MELENK de la Pädagogische Hochschule de Ludwigsburg.

Ce travail a abouti à un projet, qui a reçu l'aval du service des affaires internationales du Ministère de l'Education, de Monsieur le Recteur de l'Académie de Besançon et de Monsieur LOEHR, Inspecteur pédagogique régional d'allemand.

Il s'agit d'un stage pédagogique, destiné aux professeurs d'allemand des lycées et collèges de la ville de Montbéliard, qui se déroulera à Ludwigsburg du 6 au 10 octobre 1980. Les frais de voyage et de séjour seront pris en charge par les deux villes.

Je vous transmets ci-joint le programme de ce stage, en vous priant de bien vouloir le porter à la connaissance des professeurs d'allemand de votre établissement.

Les professeurs intéressés voudront bien établir une demande d'autorisation d'absence pour participer au stage. Compte tenu des délais assez courts, il a été convenu avec l'administration rectorale que ces demandes, revêtues de l'avis du chef d'établissement, seront regroupées à mon secrétariat, à la mairie de Montbéliard, le lundi 29 septembre, pour être transmises ensemble par mes soins au service du personnel du Rectorat.

Afin de régler les questions pratiques, je propose que les professeurs inscrits se retrouvent pour une réunion rapide à la mairie de Montbéliard le mercredi 1er octobre à 14 h 30 (salle du Conseil Municipal, au 1er étage).

En vous remerciant de votre collaboration, je vous prie d'agréer, Monsieur le Proviseur, l'expression de mes sentiments très distingués.

le Maire,

André LANG

DEUTSCH-FRANZÖSISCHES INSTITUT

M. André Lang
Maire de Montbéliard
Hôtel de Ville
B.P. 287
F - 25205 Montbéliard Cedex

Ludwigsburg, 9 juillet 1980 pi/ma

Cher Monsieur,

je vous remercie de votre lettre du 29 mai et vous prie de trouver ci-joint le programme établi par Messieurs Firges et Melenk. J'espère qu'il donnera toute l'information nécessaire pour que Monsieur Loehr puisse présenter le dossier.

Entre temps, j'ai eu l'occasion de revoir Monsieur Garrigue, chef du service des affaires internationales, qui m'a à nouveau assuré du soutien entier du ministère. Monsieur Garrigue interviendra de sa part auprès de l'Académie de Besançon.

Je vous prie de croire, cher Monsieur, à l'expression de mes sentiments les meilleurs.



(Dr Robert Picht)

Original à M. Lang
16.7.80

Jean Firges

Hartmut Melenk

Projet de stage de perfectionnement pour les professeurs d'allemand de Montbéliard sur un programme de civilisation destiné à l'échange scolaire dans le cadre du jumelage des villes de Ludwigsburg et de Montbéliard.

Les échanges scolaires donnent la possibilité de connaître une ville française ou allemande dans une optique différente de celle que permet le tourisme et de découvrir de façon concrète des aspects essentiels de la civilisation que l'on peut classer sous les rubriques logement, travail, services. A partir de trois interrogations centrales, nous avons mis sur pied un programme de découverte qui devrait permettre aux élèves d'ouvrir les yeux sur les réalités de la ville étrangère:

- 1) Quelles sont les conditions de logement dans la ville partenaire?
- 2) Quelles sont les possibilités de travail offertes?
- 3) Comment la ville partenaire est-elle administrée et comment sont organisés les services?

Les buts du stage de perfectionnement prévu sont les suivants:

- 1) Les professeurs d'allemand de Montbéliard doivent se familiariser avec le programme de découverte prévu.
- 2) Ils doivent s'initier aux caractéristiques politiques, économiques, sociales et administratives de la ville de Ludwigsburg.
- 3) Ils doivent organiser eux-mêmes les exercices et les jeux de découverte destinés aux élèves.
- 4) Ils doivent mener une réflexion sur les critères de transmission pédagogique du programme.

La durée prévue du stage est d'une semaine.

Programme du stage de perfectionnement du 6 au 10 octobre 1980

Lundi 6 octobre

- 9 - 12 h La position de la ville de Ludwigsburg dans la structure administrative et économique du Bade-Wurtemberg et dans la structure fédérale de la R.F.A. (Séminaire à partir de matériel documentaire)
- 14 - 16 h Exercices de découverte (sur place) pour comprendre l'évolution de la ville (casernes, ville Est, etc.)
- 16 - 18 h Jeux sur l'histoire de la ville

Mardi 7 octobre

- 9 - 10 h Comparaison de la conception des châteaux français avec le château de Ludwigsburg
- 10 - 12 h Visite du château dans l'optique d'une présentation didactique à un groupe d'élèves
- 14 - 18 h Formes de la production pré-industrielle: La manufacture de porcelaine de Ludwigsburg. Visite des ateliers de porcelaine blanche et de peinture et du musée de la porcelaine. Traditions françaises et allemandes dans la fabrication de la porcelaine (Sèvres, Ludwigsburg)

Mercredi 8 octobre

- 9 - 10 h L'évolution de l'industrie dans la région du Neckar moyen
- 10 - 12 h Visite de l'atelier des apprentis dans l'entreprise "Mann & Hummel" (avec exercices d'observation)
- 14 - 16 h Visite de la production des filtres de "Mann & Hummel" (avec exercices d'observation)
- 16 - 18 h Comparaison des modes de production pré-industriel et moderne

Jeudi 9 octobre

- 9 - 10 h Le logement à Ludwigsburg: initiation
- 10 - 12 h Les fonctions des organismes de crédit dans la préparation, la réalisation et le financement de projets de construction. Visite de la Kreissparkasse de Ludwigsburg
- 14 - 16 h Jeu de simulation: La famille Pfleiderer achète un appartement (à la Kreissparkasse)
- 16 - 18 h Comparaison du logement à Ludwigsburg et Montbéliard

Vendredi 10 octobre

- 9 - 10 h Initiation aux structures de l'administration municipale (M. Schäfer, maire-adjoint)
- 10 - 12 h Formalités spécifiques au sein de l'administration municipale (demande de carte d'identité, accomplissement des formalités nécessaires pour un mariage, visite de la maison des jeunes "Villa 5", etc.)
- 14 - 16 h Discussion avec des membres du conseil municipal sur le travail de celui-ci. Comparaison avec la politique communale en France et particulièrement à Montbéliard
- 16 - 18 h Bilan du stage. Perspectives d'utilisation dans le cadre de l'échange scolaire, - en présence de représentants de la ville, de l'Institut franco-allemand et d'autres institutions
- Une soirée au théâtre, à Stuttgart est prévue dans le cadre du programme

LISTE DES PROFESSEURS D'ALLEMAND
DE MONTBELLIARD DEVANT PARTICIPER
AU STAGE PEDAGOGIQUE A LUDWIGSBURG
du 6 au 10 OCTOBRE 1980

- | | |
|--------------------------|---|
| - C.E.S. Pergaud | (Mme CLAUDE |
| - C.E.S. Brossolette | (Mlle PERREE
(Mme TRINH |
| - C.E.S. Guynemer | (Mme DURAND
(M. CLAUDE
(Mme ANDREANI |
| - Lycée Cuvier | (M. GUILLEMIN
(Mme HEINZELMEIER
(Mme WINTERHALTER |
| - Lycée du Grand-Chênois | (Mme REBSTEIN
(Mlle SCHLIEWEN
(Mlle GRENARD
(Mme LANG
(M. BELLEVILLE |
-